

4000/4	Art. 1481
4000/5	Art. 1483
5000/4	Art. 1485
5000/5 Inox	Art. 1487

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor electronic plus

H Használati útmutató
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus

CZ Návod k obsluze
Domácí vodní automaty electronic plus

SK Návod na používanie
Domáce vodovodné automaty electronic plus

GR Οδηγίες χρήσεως
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

RUS Инструкция по эксплуатации
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

SLO Navodila za uporabo
Avtomati za hišno vodo electronic plus

UA Інструкція з експлуатації
Домові водопровідні автомати electronic plus

HR Uputstva za upotrebu
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus

TR Kullanma Talimatı
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor

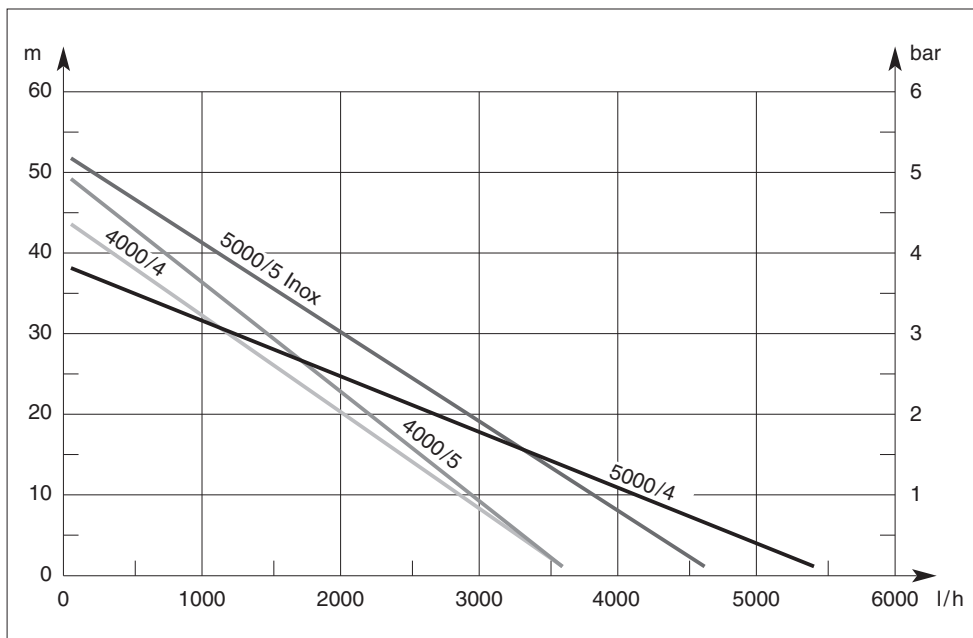
RO Instrucțiuni de utilizare
Automat pentru apă menajeră electronic plus

BG Инструкция за експлоатация
Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus

EST Kasutusjuhend
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi

Strona
3 - 13

H

Kérjük, a készülék üzembe vétele előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati útmutató

Oldal
14 - 24

CZ

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavi tento návod k použití.

Návod k použití

Strana
25 - 35

SK

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si laskavo prečítajte tento návod na použitie.

Návod na použitie

Strana
36 - 46

GR

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδες
47 - 58

RUS

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Инструкция по эксплуатации

Стр
59 - 70

SLO

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za uporabo

Stran
71 - 81

A

Перед пуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Інструкція з експлуатації

Сторінка
82 - 93

HR

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Upute za uporabu

Stranice
94 - 104

TR

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Kullanma Talimatı

Sayfa
105 - 115

RO

Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte punerii în funcțiune a aparatului dumneavoastră.

Instrucțiuni de utilizare

Pagina
116 - 126

BG

Моля прочетете подробно тази инструкция за експлоатация преди да въведете в употреба съоръжението.

Инструкция за експлоатация

Страница
127 - 138

EST

Palun lugege kasutusjuhend enne pumba kasutamist hoolikalt läbi.

Kasutusjuhend

lehekülj
139 - 149

LT

Prieš pradėdami eksploatuoti savo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

Eksploatavimo instrukcija

Puslapiai
150 - 160

LV

Pirms sūkņa ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju.

Lietošanas instrukcija

Lappuse
160 - 170

Αυτόματο σύστημα τροφοδοσίας νερού GARDENA electronic plus με ασφάλεια έναντι λειτουργίας χωρίς νερό 4000/4, 4000/5, 5000/4, 5000/5 Inox

Καλωσορίσατε στον κήπο GARDENA ...



Αυτή είναι η μετάφραση από το Γερμανικό κείμενο των πρωτότυπων οδηγιών χρήσεως. Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ακολουθήστε τις υποδείξεις που αναφέρονται μέσα. Με τη βοήθεια αυτών των οδηγιών χρήσης εξοικειωθείτε με τη συσκευή, με τη σωστή της χρήση και με τις υποδείξεις ασφαλείας.

⚠ Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν αυτό το αυτόματο σύστημα τροφοδοσίας νερού παιδιά και νεαρά άτομα κάτω των 16 ετών καθώς και άτομα, τα οποία δεν έχουν εξοικειωθεί με τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Παρακαλούμε διαφυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρους.

Τομείς εφαρμογής αυτόματου συστήματος τροφοδοσίας νερού

Προορισμός

Τα αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού GARDENA προορίζονται για ιδιωτικές χρήσεις στο σπίτι και στον κήπο, και δεν προβλέπονται π.χ. για χρήση λειτουργίας συσκευών και συστημάτων ποτίσματος σε δημόσια πάρκα.

Υγρά τροφοδοσίας

Τα αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού GARDENA μπορούν να χρησιμοποιούνται για την τροφοδοσία βρόχινου νερού, νερού βρύσης και χλωριωμένου νερού σε πισίνες.

Προσοχή

⚠ Τα αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού GARDENA δεν είναι κατάλληλα για διαρκή λειτουργία (π.χ. βιομηχανικές εφαρμογές, διαρκής λειτουργία ανακύκλωσης). Δεν επιτρέπεται η τροφοδοσία καυστικών, εύφλεκτων, επιθετικών ή εκρηκτικών υγρών (όπως βενζίνη, πετρέλαιο ή νιτροδιαλύτες), αλατόνευρου και τροφίμων.

Θερμοκρασία υγρού τροφοδοσίας

Η θερμοκρασία του υγρού τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 35 °C.



Για την ασφαλεία σας

Χρήση της αντλίας σε πισίνες

Η χρήση της αντλίας σε πισίνες και λιμνούλες κήπων ή παρόμοιες θέσεις επιτρέπεται μόνο εφόσον η αντλία λειτουργεί μέσω προστατευτικού διακόπτη ρεύματος σφάλματος (διακόπτης FI) με ονομαστικό ρεύμα σφάλματος ≤ 30 mA (πρότυπο DIN VDE 0100-702 και 0100-738). Όταν βρίσκονται άτομα στην πισίνα ή στη λιμνούλα κήπου, δεν επιτρέπεται η λειτουργία της αντλίας. Επιπλέον η αντλία θα πρέπει να εγκατασταθεί σταθερά και με προστασία από υπερχειλίση και από πτώση.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης

Χρήση της αντλίας για τροφοδοσία νερού σε οικίες

Επιδράσεις περιβάλλοντος

Εκτέλεση οπτικού ελέγχου

Προσέξτε την τάση δικτύου

Παρακαλούμε απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης δεν επιτρέπεται να έχουν μικρότερη διατομή από αγωγούς με πλαστική επικάλυψη που φέρουν τη σήμανση H07 RNF. Τα καλώδια επιμήκυνσης πρέπει να ανταποκρίνονται στο πρότυπο DIN VDE 0620.

Κατά τη χρήση της αντλίας για την τροφοδοσία νερού σε οικίες θα πρέπει να τηρούνται οι τοπικές προδιαγραφές της αρμόδιας υπηρεσίας ύδατος και αποχέτευσης. Επιπλέον θα πρέπει να τηρούνται και οι κανονισμοί του προτύπου DIN 1988. Σε περίπτωση αποριών απευθυνθείτε στον υδραυλικό σας.

Μην εκθέτετε την αντλία σε βροχή. Μην χρησιμοποιείτε την αντλία σε βρεγμένο ή υγρό περιβάλλον.

Πριν από κάθε χρήση κάνετε οπτικό έλεγχο, για να διαπιστώσετε αν υπάρχει βλάβη στην αντλία και ιδιαίτερα στο καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης και στο βύσμα. Δεν επιτρέπεται η χρήση ελαττωματικής αντλίας. Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στο σέρβις της GARDENA ή σε εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.

Τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου πρέπει να ανταποκρίνονται στα στοιχεία του ηλεκτρικού δικτύου.

Υποδείξεις χρήσης

Καπάκι φίλτρου και καπάκι βαλβίδας αντεπιστροφής

Μην μεταφέρετε την αντλία από το καλώδιο

Τράβηγμα καλωδίου από την πρίζα

Αποφυγή λειτουργίας χωρίς υγρό

Φθορά και μείωση απόδοσης

Οχι διαρκής λειτουργία

Ελάχιστη ποσότητα ροής

Μέγ. επιτρ. εσωτερική πίεση

Προσέχετε ώστε το καπάκι φίλτρου και το καπάκι βαλβίδας αντεπιστροφής να είναι σταθερά βιδωμένα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Δεν επιτρέπεται να μεταφέρετε την αντλία από το καλώδιο, ούτε επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατέψτε το καλώδιο από υπερθέρμανση, λάδια και αιχμηρές άκρες.

Μετά από θέση εκτός λειτουργίας, όταν δεν χρησιμοποιείται η αντλία και πριν από εργασίες συντήρησης πρέπει να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα.

Προς αποφυγή λειτουργίας της αντλίας χωρίς υγρό πρέπει να προσέχετε, ώστε η άκρη του σωλήνα αναρρόφησης να βρίσκεται συνεχώς μέσα στο υγρό τροφοδοσίας.

Άμμος και άλλες οσίδες στο υγρό τροφοδοσίας που προκαλούν αμυχές οδηγούν σε γρηγορότερη φθορά και μειώνουν την απόδοση.

Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για διαρκή λειτουργία (π.χ. βιομηχανικές εφαρμογές, διαρκής λειτουργία ανακύκλωσης).

Η ελάχιστη ποσότητα ροής ανέρχεται σε 90 λτρ/ώρα (= 1,5 λτρ/λεπ). Δεν επιτρέπεται να συνδεθούν συσκευές με μικρότερη απόδοση.

Κατά τη χρήση της αντλίας για την ενίσχυση της πίεσης δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση της μέγ. επιτρεπτής πίεσης 6 bar (στην πλευρά πίεσης). Η προς αύξηση αρχική πίεση και η πίεση της αντλίας προσθέτονται.

Παράδειγμα: Πίεση στην κάνουλα βρύσης 1,5 bar, μέγ. πίεση Αυτόματο σύστημα τροφοδοσίας νερού 5000/4 electronic plus 3,8 bar, συνολική πίεση 5,3 bar.

Προτεινόμενα εξαρτήματα

**Σετ αναρρόφησης
GARDENA**

**Λάστιχα
αναρρόφησης
GARDENA**

**Φίλτρο αναρρόφησης
με φραγή επιστροφής
GARDENA**

**Λάστιχο
αναρρόφησης
φρεατίων
σωλήνα
GARDENA**

Κωδ. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

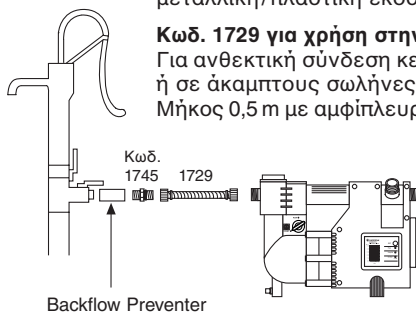
Λάστιχο σπирάλ παράθυρο κενού, έτοιμο προς σύνδεση με φίλτρο αναρρόφησης με φραγή επιστροφής 25 mm (1")

Ανθεκτικά σε σπάσιμο και κενό, επιλεκτικά διαθέσιμα με το μέτρο με διάμετρο 19 mm (3/4") ή 25 mm (1") χωρίς εξοπλισμό σύνδεσης ή σε σταθερό μήκος με εξοπλισμούς σύνδεσης.
Κωδ. 1720 19 mm (3/4") ή **Κωδ. 1721** 25 mm (1")

Κωδ. 1726 19 mm (3/4"), **Κωδ. 1727** 25 mm (1"),
Κωδ. 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")
μεταλλική/πλαστική έκδοση

Κωδ. 1729 για χρήση στην πλευρά αναρρόφησης

Για ανθεκτική σύνδεση κενού της αντλίας σε φρεάτια σωλήνα ή σε άκαμπτους σωλήνες.
Μήκος 0,5 m με αμφίπλευρο εσωτερικό σπείρωμα 33,3 mm, (G 1).



**Ταχείς ζεύξεις GARDENA
από ορείχαλκο (→ χρήση
στην πλευρά πίεσης)**

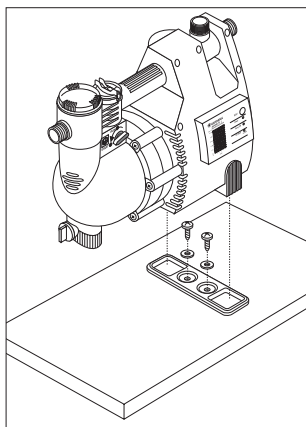
Κωδ. 7109 σπείρωμα ταχείας ζεύξης με εσωτερικό σπείρωμα 33,3 mm (G 1) και

Κωδ. 7120 ζεύξη αναρρόφησης και υψηλής πίεσης για λάστιχα 19 mm (3/4") ή

Κωδ. 7121 για λάστιχα 25 mm (1") σε συνδυασμό με κολάρο λάστιχου **Κωδ. 7192**.

Σταθερή εγκατάσταση

Πλάκα στήριξης



Για να τοποθετήσετε σταθερά την αντλία και για να την προστατέψετε από ολίσθηση, βιδώστε τη συνημμένη πλάκα στήριξης σε κατάλληλη επιφάνεια.

Κατόπιν τοποθετήστε πάνω και με τα δύο πόδια το αυτόματο σύστημα τροφοδοσίας νερού.

Τοποθετήστε την αντλία έτσι, ώστε να μπορείτε να βάλετε ένα σχετικά μεγάλο δοχείο συλλογής για την εκκένωση της αντλίας ή του συστήματος κάτω από τη βίδα εκροής.

Εγκαταστήστε την αντλία αν είναι εφικτό ψηλότερα από την επιφάνεια νερού, από όπου θα πρέπει να γίνει η άντληση.

Υπόδειξη:

Αν αυτό δεν είναι εφικτό να γίνει, εγκαταστήστε μεταξύ αντλίας και σωλήνα αναρρόφησης, π.χ. για το καθαρίσμα του ενσωματωμένου φίλτρου, ένα όργανο φραγής ανθεκτικό σε χαμηλή πίεση.

Χρησιμοποιείτε εύκαμπτα και ανθεκτικά στην πίεση λάστιχα

Συναρμολόγηση βαλβίδων φραγής

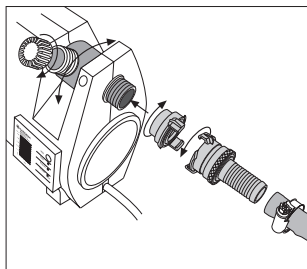
Χρησιμοποιείτε εύκαμπτους και ανθεκτικούς στην πίεση λαστιχένιους αγωγούς για σύνδεση με την σταθερή εγκατάσταση (→ μείωση θορύβων).

Κατά την σταθερή εγκατάσταση χρησιμοποιήστε τόσο στην πλευρά αναρρόφησης όσο και στην πλευρά πίεσης κατάλληλα όργανα φραγής.

→ σημαντικό π.χ. για εργασίες συντήρησης και καθαρισμού ή ακινητοποιήσεις της συσκευής.

Σύνδεση – πλευρά πίεσης

Πλευρά πίεσης



Τα συνδετικά τεμάχια στην πλευρά αναρρόφησης και πίεσης επιτρέπεται να σφίγγονται μόνο με το χέρι.

Σύνδεση λάστιχου σε σπείρωμα 33,3 mm (G 1) στην πλευρά πίεσης:

→ επιλεκτικά στην κατά 120° περιστρεφόμενη και/ή οριζόντια υποδοχή.

→ στεγανοποιήστε την περιττή υποδοχή με τη συνημμένη τάπα φραγής.

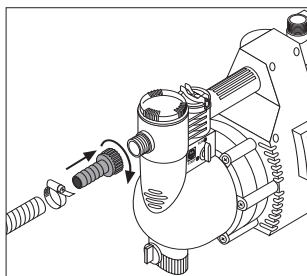
Σύσταση:

Χρησιμοποιήστε λάστιχα ανθεκτικά στην πίεση, π.χ. το λάστιχο Profi Top της GARDENA με διάμετρο 19 mm (3/4"), Κωδ. 4414, σε συνδυασμό με το σπείρωμα ταχείας ζεύξης της GARDENA με εσωτερικό σπείρωμα 33,3 mm (G 1), Κωδ. 7109, και τη ζεύξη αναρρόφησης και υψηλής πίεσης της GARDENA, Κωδ. 7120, για λάστιχα 19 mm (3/4") όπως επίσης και ένα κολάρο λάστιχου της GARDENA, Κωδ. 7192.

Ιδανική απόδοση τροφοδοσίας

Η ιδανική εκμετάλλευση της απόδοσης τροφοδοσίας της αντλίας επιτυγχάνεται με σύνδεση λάστιχου 19 mm (3/4").

Σύνδεση – πλευρά αναρρόφησης



Βιδώστε το σετ αναρρόφησης GARDENA (Κωδ. 1411/1418) στην πλευρά αναρρόφησης της αντλίας και σφίξτε το με το χέρι, έως ότου πιεστεί καλά ο στεγανοποιητικός δακτύλιος. Τοποθετήστε τώρα το λάστιχο αναρρόφησης στο προς τροφοδοσία υγρό.

Σταθερή εγκατάσταση:

Για τη σύνδεση με αγωγούς σωλήνα ή φρεατίων σωλήνα συνιστούμε τη χρήση λάστιχου αναρρόφησης φρεατίων σωλήνα της GARDENA (Κωδ. 1729).

Σύσταση:

Για ύψη αναρρόφησης πάνω από 4 m, προτείνουμε να στερεώσετε το λάστιχο αναρρόφησης π.χ. σε ξύλινο πάσσαλο, για να ανακουφίσετε την αντλία από το βάρος.

Στην πλευρά αναρρόφησης δεν επιτρέπεται η χρήση εμβυσματώσιμων συνδετικών τεμαχίων λάστιχου νερού!

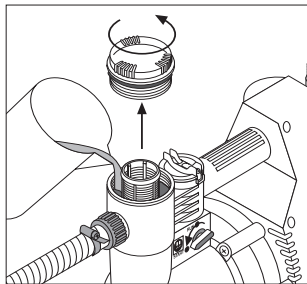
Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Τοποθέτηση και πλήρωση της αντλίας

Τοποθέτηση αντλίας σε ασφαλή απόσταση από το υγρό τροφοδοσίας

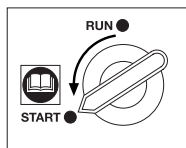
Το σημείο τοποθέτησης πρέπει να είναι στεγνό και να παρέχει σταθερή θέση στην αντλία. Τοποθετήστε την αντλία σε ασφαλή απόσταση από το μέσο που θα αντλεί.

Η αντλία να τοποθετείται σε σημείο με χαμηλή υγρασία αέρα και επαρκή αερισμό στην περιοχή των σχισμών εξαερισμού. Η απόσταση προς τους τοίχους πρέπει να είναι τουλάχιστον 5 εκ. Μέσω των σχισμών εξαερισμού να μην αναρροφώνται ρύποι (π.χ. άμμος ή χώμα).



Πληρώστε αντλία:

- Ανοίξτε το καπάκι του θαλάμου του φίλτρου.
- Ρυθμίστε περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση **START** (→ η ενσωματωμένη βαλβίδα αντεπιστροφής ανοίγει).
- Γεμίστε την αντλία πλήρως με κρύο υγρό τροφοδοσίας μέσω του θαλάμου του φίλτρου.

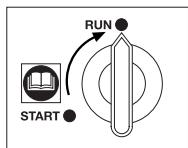
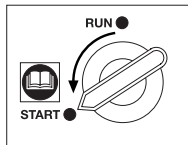


- Χρησιμοποιήστε λάστιχο αναρρόφησης με φραγή επιστροφής και γεμίστε το με νερό, για να επιτύχετε άψογη αναρρόφηση (βλέπε ενότητα “Σύνδεση – πλευρά αναρρόφησης”).

- Βιδώστε πάλι το καπάκι του θαλάμου του φίλτρου.

Θέση σε λειτουργία

Θέση σε λειτουργία πρώτη φορά



- Ρυθμίστε περιστρεφόμενο διακόπτη βαλβίδας αντεπιστροφής στη θέση **START**.
- Ανοίξτε ελαφρά τα σημεία λήψης (π.χ. ράβδος έγχυσης, κάνουλα βρύσης).
→ Κατά τη διαδικασία αναρρόφησης θα πρέπει να μπορεί να διαφεύγει αέρας.
- Εισάγετε το βύσμα καλωδίου σε πρίζα δικτύου εναλλασσομένου ρεύματος 230 V.

Προσοχή: Η αντλία αρχίζει αμέσως να λειτουργεί!

Μόλις η αντλία αρχίσει να τροφοδοτεί, στρίψτε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση **RUN** (κανονική λειτουργία)
→ Διασφάλιση άψογης λειτουργίας άντλησης.

Το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου

Τα αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού διαθέτουν ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου με σταθερά προγράμματα. Το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου ενεργοποιείται από παλμούς του διακόπτη πίεσης και από το σύστημα αναγνώρισης ροής της ασφάλειας ένα-

ντι λειτουργίας χωρίς υγρό. Ο διακόπτης πίεσης έχει ρυθμιστεί στο εργοστάσιο σε πίεση μεταγωγής περίπου 2,2 bar. Η ρύθμιση αυτή δεν μπορεί να τροποποιηθεί. Η ασφάλεια έναντι λειτουργίας χωρίς υγρό προστατεύει την αντλία από βλάβες και

ρυθμίζει το χρόνο λειτουργίας της αντλίας μετά την απενεργοποίηση έναντι της κλειστής πλευράς πίεσης. Οι καταστάσεις λειτουργίας ενδεικνύονται με φωτοδιόδους LED (→ βλέπε “Η οθόνη του ηλεκτρονικού συστήματος ελέγχου”).

Θέση σε λειτουργία

Δαικόπητης πίεσης

- Μόλις εισάγετε το βύσμα καλωδίου σε πρίζα δικτύου εναλλασσομένου ρεύματος 230 V, ανάβει η κόκκινη και η πράσινη φωτοδίοδος – η αντλία ξεκινάει. Μόλις σημειωθεί η μέγιστη πίεση αντλίας, η αντλία απενεργοποιείται (→ η πράσινη φωτοδίοδος LED Pump σβήνει).
- Όταν η πίεση πέσει κάτω από την πίεση μεταγωγής περ. 2,2 bar, το ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου ενεργοποιεί αυτόματα την αντλία.
Υπόδειξη: Ακόμα και η λήψη ελάχιστης ποσότητας νερού (μερικά ml) προκαλεί μείωση πίεσης έως την πίεση μεταγωγής και συνεπώς ενεργοποίηση της αντλίας.
- Μόλις λήξει η λήψη νερού, στον αγωγό παράγεται η μέγιστη πίεση. Η αντλία συνεχίζει να λειτουργεί για περ. 10 δευτερόλεπτα και μετά απενεργοποιείται.
- Όταν δεν υπάρχει υγρό τροφοδοσίας η αντλία απενεργοποιείται μέσω του διακόπτη πίεσης (→ ασφάλεια έναντι λειτουργίας χωρίς υγρό).

Βλάβη

Υπάρχει βλάβη, όταν δεν είναι εφικτή η τροφοδοσία νερού ή υπάρχει έλλειψη νερού, π.χ.:

- όταν η ποσότητα τροφοδοσίας είναι μικρότερη από περ. 90 λίτρ/ώρα (→ στραγγαλισμός στην πλευρά πίεσης)
- όταν η ποσότητα τροφοδοσίας είναι μικρότερη από περ. 400 λίτρ/ώρα (→ στραγγαλισμός στην πλευρά αναρρόφησης)
- όταν υπάρχει διαρροή στο σύστημα, ώστε η αντλία να αναβοσβήνει περισσότερες από 7 φορές εντός 2 λεπτών
- εξαιτίας λάστιχου αναρρόφησης χωρίς φραγή επιστροφής.

Επεξηγήσεις όρων

Κύκλος αναρρόφησης

Η αντλία προσπαθεί να αποκαταστήσει σε 4 λεπτά την κανονική λειτουργία.

Αυτόματη λειτουργία αυτοαναρρόφησης (→ κίτρινη LED Alarm αναβοσβήνει)

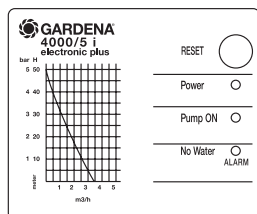
Μετά από βλάβη το ηλεκτρονικό σύστημα της αντλίας εκτελεί έως και 3 αυτόματες προσπάθειες αυτοαναρρόφησης σε διαφορετικά χρονικά σημεία, για να αποκαταστήσει την κανονική λειτουργία, και μάλιστα μετά από 1 ώρα, μετά από 5 ώρες και μετά από 20 ώρες. Κατά τις προσπάθειες αυτές εκτελείται κάθε φορά ο **Κύκλος αναρρόφησης** (βλ. άνω).

Re-plugging (= βγάλτε το βύσμα από την πρίζα και κατόπιν βάλτε το πάλι)

Προσοχή! Βγάλτε το βύσμα καλωδίου από την πρίζα! Ελέγξτε το σύστημα και την αντλία για ενδεχόμενα σφάλματα (βλέπε ενότητα "Αναζήτηση σφάλματος"). Διορθώστε το σφάλμα και θέστε την αντλία πάλι σε λειτουργία, βάζοντας το βύσμα καλωδίου σε πρίζα δικτύου εναλλασσομένου ρεύματος 230 V.

Η οθόνη του ηλεκτρονικού συστήματος ελέγχου

Κατάσταση λειτουργίας



αναμμένη



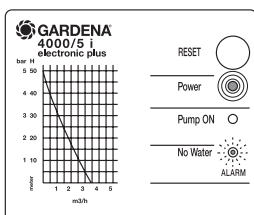
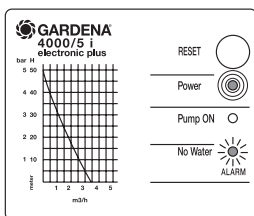
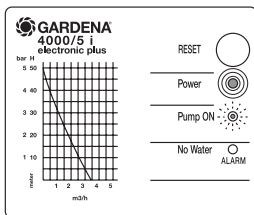
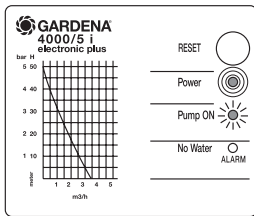
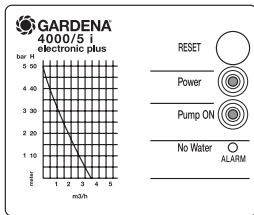
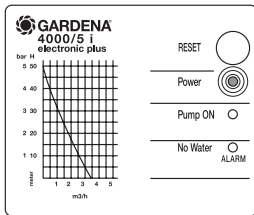
αναβοσβήνει



αναβοσβήνει
γρήγορα

Πλήκτρο επαναφοράς (RESET)

Το πλήκτρο επαναφοράς (RESET) εξυπηρετεί στην επαναλειτουργία της αντλίας μετά από βλάβη.



Κόκκινη φωτοдиодος LED Power αναμμένη

Η αντλία είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο.
Το σύστημα βρίσκεται σε κανονική λειτουργία.

Πράσινη φωτοдиодος LED αναμμένη

Η αντλία είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο και η αντλία λειτουργεί.

Αφού σημειωθεί η μέγιστη πίεση της αντλίας, η αντλία απενεργοποιείται (η πράσινη φωτοдиодος LED σβήνει) και η αντλία βρίσκεται σε κανονική λειτουργία.

Πράσινη φωτοдиодος LED αναβοσβήνει αργά

(1 φορά το δευτερόλεπτο)

- Η ποσότητα τροφοδοσίας είναι ελάχιστη στην **πλευρά πίεσης** (κάτω από 90 λτρ/ώρα). Η αντλία συνεχίζει να λειτουργεί και μετά απενεργοποιείται όταν η πίεση σημειώσει την πίεση μεταγωγής περ. 2,2 bar (π.χ. σε περίπτωση διαρροής).
- Η αντλία μετά τη λήξη της λήψης νερού βρίσκεται λίγο πριν της απενεργοποίησης.

Πράσινη φωτοдиодος LED αναβοσβήνει γρήγορα

(4 φορές το δευτερόλεπτο)

- Η ποσότητα τροφοδοσίας είναι ελάχιστη στην **πλευρά αναρρόφησης** (κάτω από 400 λτρ/ώρα). Η αντλία συνεχίζει να λειτουργεί για περ. 40 δευτερόλεπτα. Αν εντός αυτού του του διαστήματος δεν σημειωθεί η κανονική λειτουργία, η αντλία απενεργοποιείται και το σύστημα ελέγχου αλλάζει στην **“αυτόματη λειτουργία αυτοαναρρόφησης”**. Υπόδειξη: Η αντλία μπορεί ανά πάσα στιγμή να επανενεργοποιηθεί πρόωρα πατώντας το πλήκτρο επαναφοράς (RESET).

Κίτρινη φωτοдиодος LED αναβοσβήνει αργά

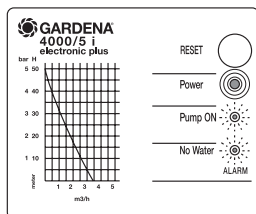
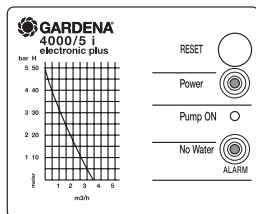
(1 φορά το δευτερόλεπτο)

- Η ποσότητα νερού είναι ελάχιστη κατά την νέα εκκίνηση. Η αντλία εκτελεί τότε τον πρώτο **“Κύκλο αναρρόφησης”**. Αν δεν σημειωθεί η κανονική λειτουργία, η αντλία απενεργοποιείται και το σύστημα ελέγχου αλλάζει στην **“αυτόματη λειτουργία αυτοαναρρόφησης”**. Υπόδειξη: Η αντλία μπορεί ανά πάσα στιγμή να επανενεργοποιηθεί πρόωρα πατώντας το πλήκτρο επαναφοράς (RESET).

Κίτρινη φωτοдиодος LED αναβοσβήνει γρήγορα

(4 φορές το δευτερόλεπτο)

- Συναγερμός σε περίπτωση ελάχιστης ποσότητας νερού, εφόσον η αντλία βρίσκεται σε κανονική λειτουργία. Το σύστημα ελέγχου αλλάζει στην **“αυτόματη λειτουργία αυτοαναρρόφησης”**. Υπόδειξη: Η αντλία μπορεί ανά πάσα στιγμή να επανενεργοποιηθεί πρόωρα πατώντας το πλήκτρο επαναφοράς (RESET).



Κίτρινη φωτοдиодος LED αναμμένη

- Η “αυτόματη λειτουργία αυτοαναρρόφησης” έληξε και το σύστημα δεν τροφοδοτεί (π.χ. δεν υπάρχει νερό στο δοχείο ή στο φρεάτιο ή είναι λερωμένο το φίλτρο).
Υπόδειξη: Η αντλία μπορεί ανά πάσα στιγμή να επανενεργοποιηθεί πρόωρα πατώντας το πλήκτρο επαναφοράς (RESET) ή κάνοντας “**Re-plugging**”.

Πράσινη και κίτρινη φωτοдиодος LED αναβοσβήνουν γρήγορα εναλλάξ (4 φορές το δευτερόλεπτο)

- Αναβόσβημα προειδοποίησης: Στο σύστημα αγωγών υπάρχει διαρροή. Εξαιτίας διαρροής η αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται. Όταν οι μεταγωγές αυτές εμφανίζονται περισσότερες από 7 φορές εντός 2 λεπτών, το σύστημα ελέγχου προκαλεί προειδοποιητικό συναγερμό και ο κινητήρας απενεργοποιείται. **Υπόδειξη:** Η επαναλειτουργία της αντλίας είναι εφικτή μόνο με “**Re-plugging**”.

Αναζήτηση σφάλματος

Προσοχή!

Βγάλτε το βύσμα καλωδίου από την πρίζα και ελέγξτε την αντλία για ενδεχόμενα σφάλματα όπως:

- Ανύπαρκτη ή μη στεγανή φραγή επιστροφής στην άκρη λάστιχου αναρρόφησης
- Αντλία δεν πληρώθηκε επαρκώς με υγρό τροφοδοσίας Περιστρεφόμενος
- διακόπτης βαλβίδας αντεπιστροφής είναι στη θέση **START** και δεν ρυθμίστηκε στη θέση **RUN** αφού η αντλία τροφοδοτεί
- Ακρη λάστιχου αναρρόφησης

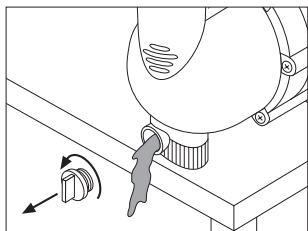
- Πλήρωση πολύ μικρή
- Λάστιχο αναρρόφησης ή συνδέσεις με διαρροή
- Φίλτρο αναρρόφησης βουλωμένο
- Στην πλευρά πίεσης δεν μπορεί να διαφύγει αέρας, διότι είναι κλειστά τα σημεία λήψης, κ.λπ.
- Μη στεγανός αγωγός πίεσης ή μη στεγανό καταναλωτές
- Εξαιτίας διαρροής η αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται. Όταν οι μεταγωγές αυτές εμφανίζονται περισσότερες

από 7 φορές εντός 2 λεπτών, το σύστημα ελέγχου προκαλεί προειδοποιητικό συναγερμό και ο κινητήρας απενεργοποιείται.

Κδιορθώστε το σφάλμα και θέστε την αντλία πάλι σε λειτουργία, βάζοντας το βύσμα καλωδίου στην πρίζα.

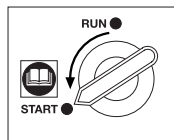
Αν και μετά από επανειλημμένο πάτημα του πλήκτρου επαναφοράς (**RESET**) δεν είναι εφικτή η αναρρόφηση, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο σέρβις της GARDENA (διευθύνσεις πίσω σελίδα).

Θέση εκτός λειτουργίας



Πριν από κάθε επέμβαση στην αντλία βγάζετε το βύσμα καλωδίου από την πρίζα!

- Προστατέψτε την αντλία από παγετούς.
- ΣΡυθμίστε περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση **START** και αδειάστε την αντλία μέσω της βίδας εκροής νερού.
 - Αποθηκεύστε την αντλία με προστασία από παγετούς.



Ανακύκλωση

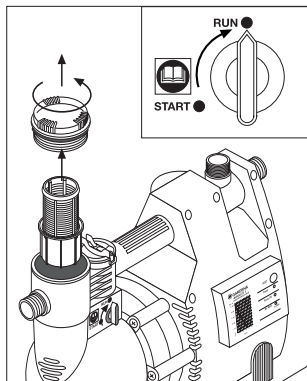
(σύμφωνα με την οδηγία
RL 2002/96/EC)



Μην πετάξετε τον προγραμματιστή μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

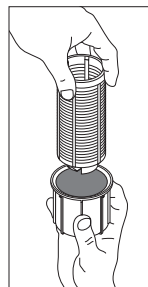
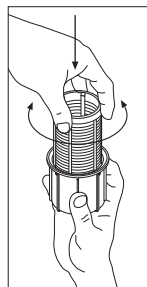
Παραδώστε τον σε κάποιο κέντρο ανακύκλωσης.

Καθάρισμα ενσωματωμένου φίλτρου



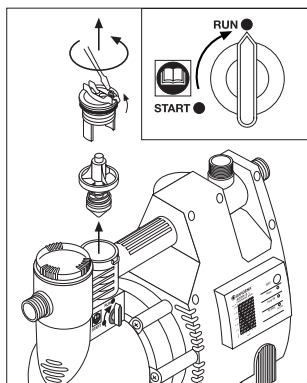
Πριν από κάθε επέμβαση στην αντλία βγάξτε το βύσμα καλωδίου από την πρίζα!

- Ρυθμίστε ή αφήστε περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση **RUN**.
- Εν ανάγκη κλείστε όργανο φραγής πλευράς αναρρόφησης.
- Βιδώστε το καπάκι του φίλτρου στρέφοντας αριστερόστροφα.
- Τραβήξτε και αφαιρέστε κάθετα προς τα πάνω τη μονάδα φίλτρου.
- Κρατήστε σταθερά το δοχείο και λύστε το φίλτρο από τη σύνδεση μπαγιονέτας στρέφοντας αριστερόστροφα.
- Καθαρίστε το δοχείο κάτω από τρεχούμενο νερό και το φίλτρο π.χ. με μία μαλακή βούρτσα.
- Συναρμολογήστε τη μονάδα δοχείου και φίλτρου κατά την αντίστροφη ακολουθία.
- Τοποθετήστε την καθαρή μονάδα φίλτρου στην αντλία.
- Βιδώστε πάλι το καπάκι του φίλτρου μέχρι τέρμα.



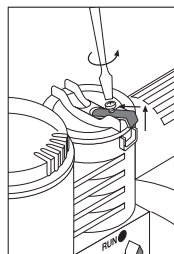
GR

Καθάρισμα ενσωματωμένης βαλβίδας αντεπιστροφής



Πριν από κάθε επέμβαση στην αντλία βγάξτε το βύσμα καλωδίου από την πρίζα!

- Ρυθμίστε περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση **RUN**.
- Προσέχετε ώστε η πλευρά πίεσης να είναι ελεύθερη πίεσης, ανοίγοντας π.χ. τα σημεία λήψης!
- Κλείστε τα ενδεχ. υπάρχοντα όργανα φραγής στην πλευρά αναρρόφησης **και** πίεσης.
- Λύστε τη βίδα ξεβιδώνοντας αριστερόστροφα τόσο, ώστε να μπορείτε να σπρώξετε το στήριγμα προς τα πάνω και προς τα πίσω στο αυλάκι έδρασης.
- Απομακρύνετε το καπάκι της ενσωματωμένης βαλβίδας αντεπιστροφής στρέφοντας αριστερόστροφα.
- Βγάλτε το σώμα της βαλβίδας και καθαρίστε το κάτω από τρεχούμενο νερό.



- Μετά το καθάρισμα τοποθετήστε σωστά και κεντρικά το σώμα της βαλβίδας (αιχμή κώνου προς τα κάτω).
- Βιδώστε πάλι το καπάκι μέχρι τέρμα.
- Σπρώξτε το στήριγμα προς τα εμπρός και τοποθετήστε το στην αρχική θέση. Βιδώστε κατόπιν τη βίδα περιστρέφοντας δεξιόστροφα.

Πιθανά προβλήματα

Λειτουργική διαταραχή	Πιθανή αιτία	Προτεινόμενη λύση
Βλάβη Πιθανές αιτίες Βοήθεια Κινητήρας αντλίας λειτουργεί, αλλά ποσότητα τροφοδοσίας ή πίεση πέφτουν ξαφνικά	<p>Διαρροή στην πλευρά αναρρόφησης.</p> <p>Φίλτρο αναρρόφησης στο λάστιχο αναρρόφησης μερικώς ή πλήρως ελεύθερο αναρρόφησης.</p> <p>Φίλτρο αναρρόφησης ή φραγή επιστροφής βουλωμένα.</p>	<p>Απομακρύνετε διαρροή.</p> <p>Επιβραδύνετε αντλία στην πλευρά πίεσης, για να προσαρμόσετε ποσότητα τροφοδοσίας πλευράς αναρρόφησης με ποσότητα πλευράς πίεσης. Προσέχετε ελάχιστη ποσότητα ροής (βλέπε “Τεχνικά στοιχεία”).</p> <p>Καθαρίστε φίλτρο αναρρόφησης ή φραγή επιστροφής.</p>
Αντλία δεν τροφοδοτεί νερό	Διαρροή στην πλευρά αναρρόφησης.	Απομακρύνετε διαρροή.
Αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται διαρκώς σε λήψη πάνω από 400 λίτρ/ώρα	Ιζήματα ακαθαρσιών στο στροφέιο διακόπτη πίεσης.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Βαλβίδα αντεπιστροφής στη θέση 2. 2. επλύνετε την αντλία.
Αντλία δεν ξεκινάει ή σταματάει ξαφνικά κατά τη διάρκεια λειτουργίας	<p>Διακοπή ρεύματος.</p> <p>Θερμοστατικός διακόπτης απενεργοποίησε την αντλία λόγω υπερφόρτωσης.</p> <p>Ηλεκτρική διακοπή.</p>	<p>Ελέγξτε ασφάλεια και αγωγούς.</p> <p>Προσέξτε μέγιστη θερμοκρασία του υγρού τροφοδοσίας (35 °C).</p> <p>Αποστείλτε την αντλία στο σέρβις της GARDENA.</p>
Αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται σε μεγάλα διαστήματα χωρίς λήψη νερού	Διαρροή στην πλευρά πίεσης.	<p>Ελέγξτε αγωγό πίεσης ή συνδεδεμένο καταναλωτή για στεγανότητα. Για αναζήτηση σφάλματος η βαλβίδα αντεπιστροφής πρέπει να είναι στη θέση RUN.</p> <p>Υπόδειξη: Ακόμα και με ελάχιστη διαρροή (απώλεια λίγων ml) μπορεί να πέσει η πίεση κάτω από την πίεση μεταγωγής της αντλίας. Συχνά η αιτία είναι μικρές διαρροές σε κάνουλες βρύσης ή σε καζανάκια τουαλέτας.</p>

Λειτουργική διαταραχή	Πιθανή αιτία	Προτεινόμενη λύση
Μετά τη λήξη λήψης νερού αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται διαρκώς	Περιστρεφόμενος διακόπτης / βαλβίδα αντεπιστροφής είναι στη θέση START . Μεγάλη διαρροή στην πλευρά πίεσης.	Ρυθμίστε περιστρεφόμενο διακόπτη στη θέση RUN . Απομακρύνετε διαρροή.
Η αντλία δεν ξεκινάει	Κλειστό σημείο λήψης νερού (π.χ. συνδεδεμένη συσκευή) και επαρκής πίεση νερού στον αγωγό πίεσης.	Ανοίξτε σημείο λήψης νερού.

Για άλλες βλάβες σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο σέρβις της GARDENA.

Τεχνικά στοιχεία

Τύπος	4000/4	4000/5	5000/4	5000/5 Inox
Κωδ.	1481	1483	1485	1487
Ονομαστική ισχύς	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Μέγ. ποσότητα τροφοδοσίας	3.600 λτρ/ώρα	3.600 λτρ/ώρα	5.400 λτρ/ώρα	4.600 λτρ/ώρα
Μέγ. ύψος τροφοδοσίας	44 m	50 m	38 m	52 m
Μέγ. πίεση (= πίεση απενεργοποίησης)	4,4 bar	5,0 bar	3,8 bar	5,2 bar
Πίεση ενεργοποίησης περ.	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Μέγ. ύψος αναρρόφησης	9 m	9 m	8 m	9 m
Επιτρ. εσωτερική πίεση (πλευρά πίεσης)	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Μέγ. θερμοκρασία υγρού	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Καλώδιο σύνδεσης	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Τάση	230 V	230 V	230 V	230 V
Συχνότητα	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Βάρος	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Στάθμη ακουστικής πίεσης $L_{WA}^{1)}$	μετρηθείσα 74 dB (A)	μετρηθείσα 76 dB (A)	μετρηθείσα 74 dB (A)	μετρηθείσα 80 dB (A)
	δισφαλισμένη 75 dB (A)	δισφαλισμένη 79 dB (A)	δισφαλισμένη 77 dB (A)	δισφαλισμένη 81 dB (A)

1) Μέθοδος μέτρησης σύμφ. με Οδηγία 2000/14/EK

Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας (βλ. εξώφυλλο)

Τα στοιχεία ισχύος χαρακτηριστικής καμπύλης αντλίας μετρήθηκαν σε ύψος αναρρόφησης 0,5 m με χρήση λάστιχου αναρρόφησης 25 mm (1").

Η GARDENA προσφέρει δύο (2) χρόνια εγγύηση για αυτό το προϊόν (ξεκινώντας από την ημερομηνία αγοράς). Η εγγύηση αυτή καλύπτει όλες τις σοβαρές βλάβες του προϊόντος, αν αποδειχθεί ότι αυτές οφείλονται στο υλικό ή στον κατασκευαστή.

Κάτω από την εγγύηση είτε θα αντικαταστήσουμε το προϊόν, είτε θα το επισκευάσουμε χωρίς χρέωση, μόνο αν ισχύουν οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- Θα πρέπει να έχετε χειριστεί το είδος προσεχτικά και σύμφωνα πάντα με τις οδηγίες χρήσης.
- Ούτε ο αγοραστής ούτε κάποιο άλλο μη εξουσιοδοτημένο άτομο έχουν προσπαθήσει να επισκευάσουν το είδος.

Τα εξαρτήματα φθοράς φτερωτή και φίλτρα δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Η εγγύηση του κατασκευαστή δεν επηρεάζει τα δικαιώματα του καταναλωτή έναντι του καταστήματος αγοράς.

Εάν παρουσιαστεί βλάβη στον Εξαερωτήρα σας, παρακαλούμε επιστρέψτε το ελαττωματικό μέρος μαζί με αντίγραφο της απόδειξης αγοράς του είδους, περιγραφή της βλάβης και πληρωμένα τα ταχυδρομικά τέλη στα κεντρικά συνεργεία της GARDENA, τα στοιχεία των οποίων βρίσκονται στην τελευταία σελίδα.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűlten javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Προϊόνευθύνη

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

RUS Ответственность за продукцию

Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенными нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrečno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

A Відповідальність за виріб

Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako opravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

TR Belgesi

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalarınca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisine veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan. Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir. authorised specialist.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsi-rado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

H EU azonossági nyilatkozat

Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelel az EU elvárásoknak, EU biztonságási normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrniciích EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu

Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ

Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατά οκτασώμενα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.

RUS Свидетельство о соответствии ЕС

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несоответствии с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.


SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli. ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.

Opis urządzenia:	Hydrofor electronic plus
A készülék megnevezése:	Házi automatikus vizellátó berendezés electronic plus
Öznačení přístroje:	Domáci vodní automaty electronic plus
Öznačenie zariadení:	Domáce vodovodné automaty electronic plus
Περιγραφή του μηχανήματος:	Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
Название устройства:	Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
Oznaka naprave:	Avtomati za hišno vodo electronic plus
Опис приладів:	Домові водопровідні автомати electronic plus
Oznaka uređaja:	Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
Aletin tanımı:	Kuru Çalıřma Emniyetli Elektronik Hidrofor
Descrierea articolelor:	Automat pentru apă menajeră electronic plus
Обозначение на уредите:	Помпи с електронен пресостат за високо налягане
Seadmete nimetus:	Electronic plus kuivkägukaitsega pump-veeautomaat
Gaminio pavadinimas:	Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
iekārtu apzīmējums:	Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus

Typ:	Nr art.:	
Típusok:	Cikkszám:	
Turu:	Č.výr:	
Turu:	Typové č.:	
Τύπος: 4000/4	Κωδ. No.:	1481
Тип:	Art. №:	
Tip: 4000/5	Št. art.:	1483
Типи:	Art. №:	
Tipovi: 5000/4	Br. art.:	1485
Tipi:	Urūn kodu:	
Tipuri: 5000/5 Inox	Nr art.:	1487
Типове:	Art.-№:	
Tüübid:	Toote Nr.:	
Tipai:	Gaminio Nr.:	
Tipi:	Art.-Nr.:	

Dyrektywy UE:	Harmonisierter EN:
EU szabványok:	
Směrnice EU:	98/37/EC:1998 EN 292-1
Smernice EU:	2006/42/EC:2006 EN 292-2
Προδιαγραφές ΕΚ:	
Директиви ЕС:	2006/95/EC EN 60335-1
Smjernice EU:	2004/108/EC EN 60335-2-41
Директива ЕС:	
Odrebe EU-е:	93/68/EC
AB yōnetmeligi:	2000/14/EC
Directive UE:	
ЕС-директиви:	
ELI direktividi:	
ES direktivos:	
ES-direktivas:	

<p>Ⓐ Заява про відповідність нормам ЄС Постанова про верстати (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади надані нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation according to 2000/14/EC Conformity Assessment Procedure: Art. 14 Annex V Documentation déposée : Documentation technique GARDENA Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>
<p>Ⓜ Ізъява о усklaденіу s pravilima EU Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne вази за промјене на napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Poziom halasu: zmiernozony / gwarantowany mērt / garantant Zajsziint: namēheno / зарučeno Hladina hluku: meraná / зарučená Ууkonová úroveň hluku: metrthēisio / eγγυημένη Στόθμη η ητικής πίεσης: измеренный / гарантированный Уровень шума: измєрено / гарантіровано Glasnost: vimіряний / гарантований Pівень звукового тиску: izmjєreno / garantirano Glasnost: ölçulen / garanti edilen Ses düzeyi: măsurat / garantat Nivelul de zgomot: Nivo на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotos / garantuotas Скаņas jaudas limesis: izmēritais / garantētais</p>
<p>Ⓘ AB Uygunluk Sertifikasi İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal / mallarin, fabrikadan çıkıgında AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduđunu garanti eder. Bu sertifikta, mallarin onayımız haricinde deđişime uğramasi durumunda geçerli olur.</p>	<p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A) 4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A) 5000/4 74 dB (A) / 77 dB (A) 5000/5 Inox 80 dB (A) / 81 dB (A)</p>
<p>ⓇO UE - Certificat de conformitate Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menționate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranța UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A) 4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A) 5000/4 74 dB (A) / 77 dB (A) 5000/5 Inox 80 dB (A) / 81 dB (A)</p>
<p>ⒸG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма GARDENA Manufacturing GmbH, Хнас-Лоренсер-Штрассе 40, Германия-89079 Улм декларира, че описаните подолу уреда, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандартни за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přídělení značky CE: Rok prídelenia označenia CE: Ἔτος πιστοποίησης ποιότητας CE: Год разрешения маркировки значком CE: Leto namestitve oznake CE: 1999 Рік застосування позначення CE: 1999 Godina stavljanja CE-oznake: AB dagasi yılı: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: CE-маркирования CE-ženku: Metal, kuriais paženklinta CE-ženku: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p>
<p>ⒺST ELI vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viitud kujul ELI harmoneeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002r. Ulm, 12.06.2002 V Ulmu, dne 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Uльм, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Uльм, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Uльм, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 2002.06.12 Ulma, 12.06.2002</p>
<p>ⒾT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>	<p>Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocněnec Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Уполномоченный представитель Vodja tehnične oddelka Технічний керівник Orpunomoćenik Teknik Bölüm Müdürü Conducerea tehnică Ульномощенца Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>ⒾV ES-atbilstības deklarācija Parakstījiesies GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifikajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002r. Ulm, 12.06.2002 V Ulmu, dne 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Uльм, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Uльм, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Uльм, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 2002.06.12 Ulma, 12.06.2002</p> <div style="text-align: right;">  Thomas Hehl Technical Dept. Manager </div>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanceveva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Ifestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG. 8F, 5-1 Nibanqyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (09) 9202410

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiveveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodskič 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua